



CHAPITRE 177

CHAPTER 177

Loi concernant le testament de Cécile Marchildon

An Act respecting the will of Cécile Marchildon

[Sanctionnée le 23 février 1956]

[Assented to, the 23rd of February, 1956]

Préambule.

ATTENDU que le docteur Paul Marchildon, médecin, de la cité de Montréal, a, par sa pétition, représenté: Que sa sœur, mademoiselle Cécile Marchildon, décédée à Montréal, où elle était domiciliée, le 9 janvier 1953, a laissé un testament olographe en date du deux janvier 1952 se lisant comme suit:

“Montréal, 2 janvier 1952.

“Je donne mon âme à Dieu le père Tout Puissant, créateur du ciel et de la terre, etc. Je veux être enterrée au cimetière de la Côte des Neiges, tombe en bois, tombe en métal. J'ordonne qu'on emploie \$1,000.00 pour messes au Purgatoire aussitôt que possible, après ma mort.

J'ordonne qu'on donne \$2,000. à Paul
“ “ \$2,000. à Éva
“ “ \$ 500. à C. Barot
J'ordonne qu'on donne les intérêts de tout mon capital à Éva Marchildon aussi longtemps qu'elle sera fille. Advenant un mariage par elle, les intérêts seraient donnés en parts égales pour la moitié du capital aux nièces et neveux Paul, Louis et Lucien. La deuxième partie du capital sera donné pour les communautés de prêtres reconnus par Paul Marchildon, J. A. Poissant et M. Jos Dionne que j'institue mes exécuteurs testamentaires

WHEREAS Paul Marchildon, physician, of the city of Montreal, has, by his petition, represented:

That his sister, Miss Cécile Marchildon, who died in Montreal, where she was domiciled, on the 9th of January, 1953, left a holograph will dated the 2nd of January, 1952, which reads as follows:

“Montreal, 2nd January, 1952.

“I commit my soul to God, the Almighty Father, Creator of heaven and earth, etc. I wish to be buried in the Côte des Neiges cemetery, wooden coffin, metal coffin. I order that \$1,000.00 dollars be used for masses for souls in Purgatory, as soon as possible after my death.

I order that \$2,000. be given to Paul
I order that \$2,000. be given to Éva
I order that \$ 500. be given to C. Barot
I order that the interest of the whole of my capital be given to Éva Marchildon, as long as she remains unmarried. In the event of her marriage, the interest shall be apportioned in equal shares, for one half of the capital, among the nieces and nephews, Paul, Louis and Lucien. The second part of the capital shall be given for the communities of priests recognized by Paul Marchildon, J. A. Poissant and Mr. Jos. Dionne whom I appoint my testamentary

à qui je veux qu'on donne \$50.00 à chacun d'eux par an.

executors and to whom I wish that \$50.00 be given annually to each of them.

Ce deuxième jour de janvier 1952

This second day of January, 1952

Je rejette tous les testaments que j'aurais pu écrire avant ce jour

I revoke all wills that I may have heretofore written

CÉCILE MARCHILDON";

CÉCILE MARCHILDON";

Qu'il est le seul exécuteur testamentaire en office de ladite demoiselle Cécile Marchildon, les deux autres exécuteurs testamentaires mentionnés dans ledit testament ayant refusé d'accepter la charge;

That he is the sole testamentary executor in office of the said Miss Cécile Marchildon, the two other testamentary executors mentioned in the said will having refused to accept that duty;

Que les lacunes de rédaction dudit testament en rendent l'exécution difficile et qu'il est désirable, dans l'intérêt de tous les légataires, actuels et éventuels, d'en préciser le sens et de permettre ainsi à l'exécuteur testamentaire d'exécuter les volontés de la testatrice;

That the gaps in the wording of the said will make it difficult to execute the same and it is desirable, in the interest of all the legatees, present and eventual, to specify the sense thereof and so enable the testamentary executor to give effect to the wishes of the testatrix;

Qu'en outre, il ressort de l'ensemble de ce testament que c'était le désir de la testatrice que les pouvoirs des exécuteurs testamentaires fussent continués au-delà de l'an et jour et jusqu'à la complète exécution du testament;

That, furthermore, it follows from the will as a whole that it was the wish of the testatrix that the powers of the testamentary executors should be extended beyond the year and a day and until the full execution of the will;

Que les biens de la succession comprennent une moitié indivise de certains immeubles dont l'autre moitié appartient à ladite Éva Marchildon, ce qui crée une situation compliquée et susceptible de causer des difficultés et de compromettre les intérêts tant de ladite Éva Marchildon que des autres légataires de ladite succession;

That the property of the estate comprises an undivided half of certain immovables the other half of which belongs to the said Éva Marchildon, which creates a complicated situation, likely to cause difficulties and to endanger the interest of the said Éva Marchildon and of the other legatees of the said estate;

Que les légataires actuels et éventuels visés par ledit testament et, quant à la plupart, incomplètement désignés par des prénoms, sont les suivants: la sœur de la testatrice, Éva Marchildon; ses frères, Paul, Louis et Lucien Marchildon; ses neveux et nièces André Marchildon, médecin, majeur, Lise Marchildon, assistante sociale, majeure, Pierre Marchildon, étudiant, mineur, Jacques Marchildon, étudiant, mineur, Nicole Marchildon, étudiante, mineure, tous cinq enfants de Louis Marchildon; Guy Marchildon, employé d'imprimerie, majeur, Denise Marchildon, épouse de Bernard Payeur, majeure, Jean-Paul Marchildon, pompier, majeur, Irène Marchildon, dactylographe, mineure et Gilles Marchildon, étudiant,

That the present and eventual legatees contemplated in the said will and, as to most of them, incompletely designated by Christian names, are, the following: the sister of the testatrix, Éva Marchildon; her brothers, Paul, Louis and Lucien Marchildon; her nephews and nieces, André Marchildon, physician, of full age, Lise Marchildon, social worker, of full age, Pierre Marchildon, student, under age, Jacques Marchildon, student, under age, Nicole Marchildon, student, under age, all five of them children of Louis Marchildon; Guy Marchildon, printer's employee, of full age, Denise Marchildon, wife of Bernard Payeur, of full age, Jean-Paul Marchildon, fireman, of full age, Irène Marchildon, typist, under age, and Gilles

mineur, tous cinq enfants de Lucien Marchildon;

Qu'ils sont tous d'accord sur le sens des volontés imparfaitement exprimées de la testatrice et qu'ils concourent tous dans la demande d'adoption de la présente loi;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Marchildon, student, under age, all five of them children of Lucien Marchildon;

That they are all in agreement, as to the meaning of the imperfectly expressed wishes of the testatrix and they all concur in the petition for the passing of this act;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Légataires.

1. Les légataires désignés respectivement sous les prénoms de Paul, Louis, Lucien et Éva dans le testament olographe de feu Cécile Marchildon, en son vivant fille majeure et célibataire, de la cité d'Outremont, en date du deux janvier 1952, sont le docteur Paul Marchildon, Louis Marchildon et Lucien Marchildon, les trois frères de la testatrice, et mademoiselle Éva Marchildon, sa sœur.

1. The legatees designated respectively by the Christian names Paul, Louis, Lucien and Éva in the holograph will of the late Cécile Marchildon, in her lifetime spinster of full age, of the city of Outremont, under date of the 2nd of January, 1952, are Dr. Paul Marchildon, Louis Marchildon and Lucien Marchildon, the three brothers of the testatrix, and Miss Éva Marchildon, her sister. Legatees.

Légataire.

2. La légataire désignée sous le nom de C. Barot est mademoiselle Cécile Barot, de Montréal.

2. The legatee designated by the name of C. Barot is Miss Cécile Barot, of Montreal. Legatee.

Neveux, etc.

3. Les neveux et nièces de la testatrice visés audit testament sont André, Lise, Pierre, Jacques, Nicole, Guy, Denise, Jean-Paul, Irène et Gilles Marchildon.

3. The nephews and nieces of the testatrix contemplated in the said will are André, Lise, Pierre, Jacques, Nicole, Guy, Denise, Jean-Paul, Irène and Gilles Marchildon. Nephews, etc.

Dévolution au cas de mariage.

4. Advenant le mariage de ladite Éva Marchildon, la moitié du capital de la succession sera dévolue, en parts égales, aux frères de la testatrice docteur Paul Marchildon, Lucien Marchildon et Louis Marchildon et aux neveux et nièces de la testatrice nommés à l'article 3.

4. In the event of the marriage of the said Éva Marchildon, one-half of the capital of the estate shall devolve, in equal shares, to the brothers of the testatrix, Dr. Paul Marchildon, Lucien Marchildon and Louis Marchildon, and to the nephews and nieces of the testatrix who are named in section 3. Devolution in case of marriage.

Succesion *ab intestat*.

5. Si ladite Éva Marchildon décède sans s'être mariée, ladite succession sera considérée comme *ab intestat* et les biens qui la composent seront en conséquence dévolus et partagés suivant l'ordre établi par le Code civil.

5. Should the said Éva Marchildon die unmarried, the said estate shall be considered abintestate and the property of which it is composed shall consequently devolve and be divided according to the order established by the Civil Code. Abintestate estate.

Charge continuée.

6. La charge d'exécuteur testamentaire du docteur Paul Marchildon se continuera au-delà de l'an et jour et jusqu'à la complète exécution du testament.

6. The office of testamentary executorship of Dr. Paul Marchildon shall be extended beyond the year and a day and until the complete execution of the will. Office extended.

Exécuteurs testamentaires remplacés.

7. Advenant le décès du docteur Paul Marchildon, sa résignation ou son incapacité de continuer l'exercice de cette charge avant l'entière exécution du testament, un ou d'autres exécuteurs testamentaires pourront être nommés, avec les mêmes pouvoirs, pour continuer l'exécution dudit testament, par un juge de la Cour supérieure siégeant dans le district de Montréal, sur requête présentée à cette fin par une personne intéressée.

7. In the event of the death of Dr. Paul Marchildon or of his resignation or inability to continue to act as executor, before the complete execution of the will, one or more testamentary executors may be appointed, with the same powers, to continue the execution of the said will, by a judge of the Superior Court sitting in the district of Montreal, upon a petition presented, for that purpose, by any interested person. Testamentary executors replaced.

Vente autorisée.

8. Le ou les exécuteurs testamentaires de ladite succession auront le droit, avec l'assentiment de tous les héritiers alors majeurs, de vendre toute part indivise d'immeuble comprise dans les biens de la succession, ou autrement en disposer à titre onéreux; ils devront, dans ce cas, placer suivant les dispositions de l'article 981^o du Code civil, toute somme provenant de la vente et de la disposition d'un tel immeuble. Le ou les exécuteurs testamentaires sont aussi autorisés à donner quittance pour toute créance hypothécaire ou partie de créance hypothécaire perçue de son vivant par ladite Cécile Marchildon et pour laquelle quittance n'a pas encore été donnée.

8. The executor or executors of the said estate, with the consent of all the heirs then of full age, may sell any undivided part of any immoveable forming part of the property of the estate, or otherwise dispose thereof by onerous title; in such case, they must invest, in accordance with the provisions of article 981^o of the Civil Code, any sum resulting from the sale and disposal of such immoveable. The testamentary executor or executors are also authorized to give a receipt of any hypothecary claim or part of hypothecary claim collected during her lifetime by the said Cécile Marchildon and for which receipt has not yet been given. Sale authorized.

Entrée en vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.